

Boîtier de commande avec écran tactile  
Touch Programmable Controller  
Fernbedienung mit Touchscreen

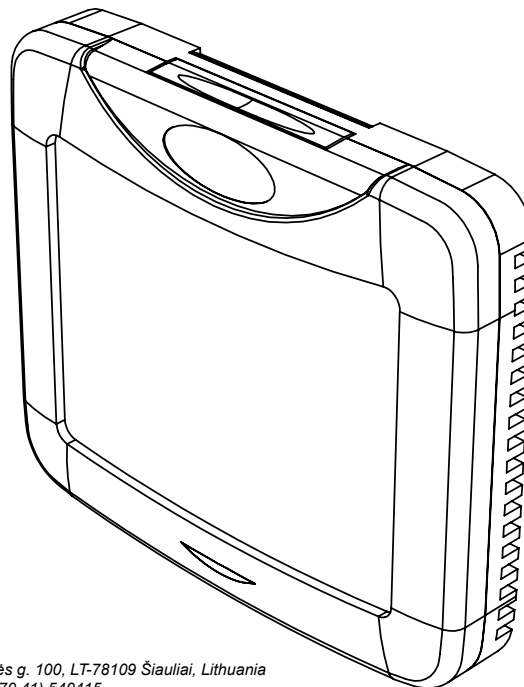
# TPC

Manuel de l'utilisateur  
User's manual  
Bedienungsanleitung

[ fr ]

[ en ]

[ de ]



(F)

Écran tactile  
 Réglage et affichage de la température de l'air soufflé.  
 Réglage et affichage de la vitesse de rotation des turbines des ventilateurs.  
 Affichage de la protection antigel de l'échangeur de chaleur à plaques.  
 Affichage des signaux de panne.  
 Affichage de la température extérieure, du local et de l'air rejeté.  
 Affichage du réglage et des régimes sur écran à cristaux liquides.  
 Détection de l'objet contrôlé.  
 Montage en surface.  
 Câble de raccordement de 13 mètres avec connecteurs prêts à l'emploi.

(GB)

Touch screen.  
 Setting and display of inlet air temperature.  
 Setting and display of fan motor rotation speed.  
 Heat exchanger freeze protection display.  
 Emergency signal display.  
 Temperature display for outdoor, room and outlet air.  
 Setting and mode display on LCD screen.  
 Controlled object detection.  
 Surface mounting.  
 13 meter connection cable with ready to use connectors.

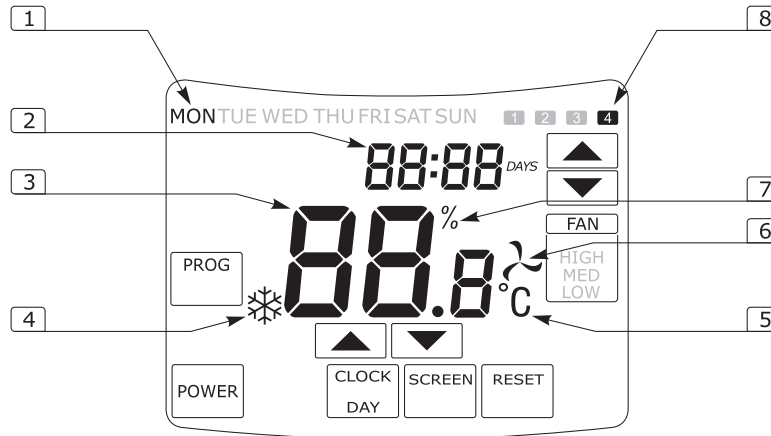
(D)

Touchscreen.  
 Einstellung und Anzeige der Zulufttemperatur.  
 Einstellung und Anzeige der Drehgeschwindigkeit des Ventilator Motors.  
 Anzeige der Frostschutzfunktion im Plattenwärmetauscher.  
 Anzeige von Störsignalen.  
 Anzeige von Raum- und Aussentemperatur sowie Temperaturabweichung.  
 Datenanzeige auf Flüssigkristallbildschirm.  
 Ortung des gesteuerten Objektes.  
 Aufputz - montage.  
 13m langes Verbindungskabel mit passenden Steckverbindungen.

Écran du boîtier TPC

TPC panel screen

TPC Bedienoberfläche



|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Jour de la semaine                                | Day of the week                             | Wochentag   |
| 2 | Date/heure  | Date/time                                   | Datum / Zeit  |
| 3 | Température de l'air soufflé au local             | Room inlet air temperature                  | Zuluft-Temperatur                                       |
| 4 | Affichage de la protection antigel de l'échangeur | Heat exchanger freeze protection indication | Anzeige der Frostschutzfunktion im Plattenwärmetauscher |
| 5 | Affichage de la température                       | Temperature indication                      | Temperaturanzeige                                       |
| 6 | Affichage du ventilateur                          | Fan indication                              | Ventilatoranzeige                                       |
| 7 | Affichage du ventilateur (moteurs EC)             | Fan indication (EC motors)                  | Ventilatoranzeige (EC Betrieb)                          |
| 8 | Affichage de l'événement réglé / programmé        | Set/programmed event indication             | Anzeige des eingestellten Betriebsart                   |



Entrez dans la fenêtre programmation. Confirmation lors de la programmation.

Enter programming window. Confirm when programming.

Zur Programmierseite. Bestätigungsfunktion während des Programmiervorgangs.



Interrupteur du boîtier. Retour à la fenêtre précédente.

Panel switch on. Return to previous window.

Einschalten des Pultes. Zurück zur vorherigen Seite.



Réglage de l'heure.

Time setting.

Einstellen der Uhrzeit.



Réglage de la date.

Date setting.

Einstellen des Datums.



Affichage des données des sondes.

Sensor data display.

Ansicht der Fühlerdaten.



Effacer les paramètres de tous les événements d'un jour spécifique de la semaine.

Delete settings of all events of one specific day of week.

Löscht sämtliche Ereignisdaten eines bestimmten.



Vitesse de rotation du ventilateur.  
HIGH – vitesse maximale  
MED – vitesse moyenne  
LOW – vitesse minimale

Fan rotation speed.  
HIGH – maximum speed  
MED – medium speed  
LOW – minimum speed

Anzeige der Drehgeschwindigkeit des Ventilatoromotors.  
HIGH – höchste Geschwindigkeit  
MED – mittlere Geschwindigkeit  
LOW – niedrigste Geschwindigkeit



Changement entre le réglage de la vitesse du ventilateur et de la température de l'air soufflé (moteurs EC).

Switch between settings of fan speed and inlet air temperature (EC motors).

Schaltet zwischen der Einstellung für die Drehgeschwindigkeit des Ventilatoromotors und die Zulufttemperatur (EC Betrieb).



Indicateurs de la sélection.

Selection arrows.

Wahltastrer

**Attention !**

Le boîtier de contrôle possède un écran tactile. Des boutons appropriés apparaissent pour les différentes tâches. Toujours appuyer sur les boutons avec le bout des doigts. Les objets pointus, comme un crayon, un stylo, etc., peuvent endommager le boîtier de contrôle.

**Caution!**

Control is implemented by touch screen. Appropriate buttons are shown for different tasks. Always press buttons using finger tips. Control device can be damaged by sharp objects such as pencil, pen, etc.

**Wichtig!**

Die Steuerung erfolgt mithilfe eines Touchscreens. Für die Ausführung verschiedener Operationen erscheinen die benötigten Taster. Berühren Sie diese nur mit der Fingerspitze. Scharfe Gegenstände wie Stifte oder Kugelschreiber könnten die Steuereinheit beschädigen.



Indications initiales de l'écran après raccordement du câble de contrôle au panneau d'automatisation dans l'appareil de ventilation.

Initial screen indications after connecting control cable to automation board in cooling device.

Dies ist die Startseite. Sie erscheint, sobald Sie das Steuerkabel mit der Automatik der Lüftungsanlage verbunden haben.

Réglage de la date et de l'heure

Date and time setting

Einstellen von Uhrzeit und Datum

1-01



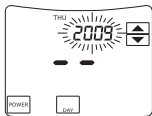
Commencer par la date et l'heure en appuyant sur

Start from date and time setting by pressing



Beginnen Sie mit dem Einstellen von Uhrzeit und Datum indem Sie  drücken.

1-02

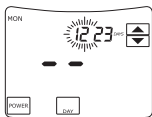


Sélectionner l'année avec  et appuyer sur

Using  select year and press

Wählen Sie das Jahr über  und drücken Sie

1-03

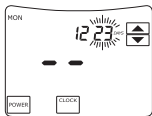


Sélectionner le mois avec  et appuyer sur

Using  select month and press

Wählen Sie den Monat über  und drücken Sie

1-04

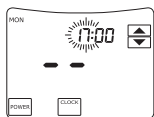


Sélectionner le jour avec  et appuyer sur

Using  select day and press

Wählen Sie den Tag über  und drücken Sie

1-05

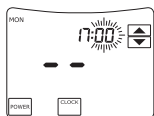


Sélectionner l'heure avec et appuyer sur

Using select hour and press

Wählen Sie die Stunde über und drücken Sie

1-06

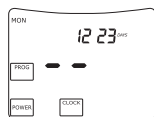


Sélectionner les minutes avec et appuyer sur

Using select minutes and press

Wählen Sie die Minute über und drücken Sie

1-07



La date et l'heure sont réglées. Le jour de la semaine est réglé automatiquement.

Date and time are set. Day of the week is set automatically.

Datum und Zeit sind eingestellt. Der Wochentag wird automatisch ermittelt.

### Connexion de l'appareil de ventilation

### Switching on the air handling unit

### Einschalten der Lüftungsanlage

En appuyant sur le bouton vous connectez l'appareil de ventilation. L'affichage montre les boutons de réglage de la température de l'air soufflé et de la vitesse de rotation des ventilateurs. Après déconnection de l'appareil de ventilation, l'heure et la date sont affichées, mais est affiché à la place de la température de l'air soufflé et de la vitesse de rotation des ventilateurs.

By pressing button you switch the AHU on. Display shows the buttons for setting the temperature of supplied air and the rotational speed of fans. After switching the AHU off, the time and date are displayed, but is displayed instead of the values for temperature of supplied air and the rotational speed of fans.

Durch Drücken von schalten Sie die Lüftungsanlage ein. Auf der Bedienseite erscheinen die Schalter für das Einstellen der Zulufttemperatur und der Drehgeschwindigkeit des Ventilators. Bei ausgeschaltetem Aggregat werden Zeit und Datum angezeigt, an Stelle der Zulufttemperatur und die Drehgeschwindigkeit des Ventilators erscheint jedoch .

Attention !  
En appuyant sur le bouton vous connectez / déconnectez l'appareil de ventilation. Après déconnection de l'appareil de ventilation, tout soufflage, extraction, chauffage et filtrage de l'air est arrêté. Les programmes réglés ne sont pas exécutés. Toutefois, le fabricant recommande de ne pas déconnecter l'appareil de ventilation en maintenant ainsi le fonctionnement du système de ventilation de l'air.

Caution!  
By pressing button the AHU is switched on/off. After switching the AHU off, any supply, extraction, heating and filtering of air is stopped. Set programs are not performed. Therefore the manufacturer recommends to avoid switching off the AHU thus maintaining the performance of the air ventilation system.

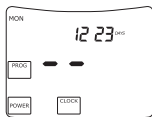
Achtung!  
Über wird die Lüftungsanlage an oder ausgeschaltet. Bei ausgeschalteter Lüftungsanlage wird jegliche Zufuhr und jeglicher Abzug von Luft, jegliche Erwärmung und jegliche Filterfunktion unterbrochen. Das eingestellte Programm wird nicht ausgeführt. Um den Betrieb des Lüftungssystems aufrechtzuerhalten, empfiehlt der Hersteller daher die Lüftungsanlage nicht auszuschalten.

Réglage de la vitesse et de la température du ventilateur

Setting of fan speed and temperature

Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors und der Temperatur

2-01

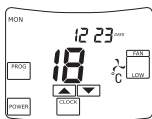


Appuyer sur  pour connecter le boîtier TPC.

Press  to switch on TPC panel.

Drücken Sie , um das TPC-Pult einzuschalten

2-02



Sélectionner la vitesse de rotation des ventilateurs en appuyant de manière répétée sur   ou

Select the rotational speed of fans by repeatedly pressing   or

Wählen Sie die gewünschte Drehgeschwindigkeit des Ventilators durch wiederholtes Drücken von   oder

2-03



Sélectionner la température de l'air soufflé en appuyant sur

Select room inlet air temperature by pressing

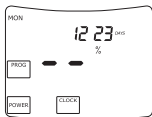
Wählen Sie die Zulufttemperatur, indem Sie   drücken

Réglage de la vitesse et de la température du ventilateur  
(moteur EC)

Setting of fan speed and temperature  
(EC motors)

Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors und der Temperatur  
(EC-Betrieb)

2-01ec

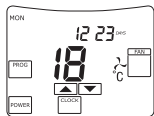



Appuyer sur  pour connecter le boîtier TPC.

Press  to switch on TPC panel.

Drücken Sie , um das TPC-Pult einzuschalten.


2-02ec




Sélectionner le réglage de la température de l'air soufflé ou de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant sur 

Lorsque le symbole °C s'affiche, vous pouvez régler la valeur de la température de l'air soufflé en appuyant sur 

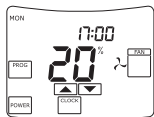
Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed by pressing 


After the symbol °C appears in the display, using  you can set the value for the supplied air temperature.


Durch Drücken von  können Sie wahlweise den Wert für die Drehgeschwindigkeit des Ventilators oder den Wert für die Zulufttemperatur einstellen.

Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol °C können Sie über  den Wert der Zulufttemperatur einstellen.

2-03ec



Lorsque le symbole % s'affiche, vous pouvez régler la valeur de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant sur 

After the symbol % appears in the display, using  you can set the value for the fan rotational speed.

Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol % können Sie über  den Wert der Ventilatorgeschwindigkeit einstellen.

Programmation, réglage d'un événement

Jusqu'à 4 événements programmés séparément pour chaque jour de la semaine peuvent être mémorisés dans le boîtier TPC. Le programme de l'événement comprend l'heure exacte du début de l'événement, la vitesse de rotation du ventilateur et la température de l'air soufflé. L'événement réglé continue automatiquement jusqu'au prochain événement programmé. L'événement peut aussi être modifié ou arrêté manuellement.

Programming, event setting

Up to 4 separately programmed events for every day of week can be stored in memory of TPC panel. Event program includes exact event start time, fan rotation speed and room inlet air temperature. Recorded event automatically persists until successive programmed event. Event can also be changed or terminated manually.

Programmieren, Einstellen der Betriebsart

Im Arbeitsspeicher des TPC-Pultes lassen sich bis zu vier unterschiedliche Betriebsarten für jeden Wochentag einstellen. Das Betriebsartenprogramm beinhaltet die genaue Anfangszeit der Betriebsart, die Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors sowie die Zulufttemperatur. Die eingestellte Betriebsart läuft bis zum nachfolgenden Programmpunkt. Die Betriebsarten lassen sich auch ändern oder manuell stoppen.


3-01




Fenêtre principale du pupitre.

Appuyer sur  pour commencer la programmation d'événements.

Main panel window.

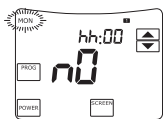
Press  to start programming of events.

Startseite des Pultes.

Um mit dem Programmieren der Betriebsarten zu beginnen, drücken Sie 



3-02

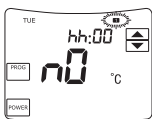


Sélectionner le jour de la semaine souhaité avec et appuyer sur .

Using select necessary day of the week for events and press .

Wählen Sie den gewünschten Tag für die Betriebsart mit und drücken Sie .

3-03

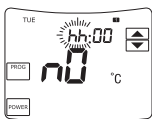


Sélectionner un des quatre événements de ce jour de la semaine avec et appuyer sur .

Using select one of four events of this day of week and press .

Wählen Sie einen von vier Wochentagen für die Betriebsart mit und drücken Sie .

3-04

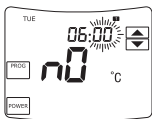


Sélectionner l'heure du début de l'événement avec et appuyer sur .

Using select event start hour and press .

Wählen Sie die Stunde, zu der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie .

3-05

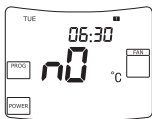


Sélectionner les minutes du début de l'événement avec et appuyer sur .

Using select event start minute and press .

Wählen Sie die Minute, in der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie .

3-06



Sélectionner la vitesse de rotation du ventilateur pour un événement en appuyant de manière répétée sur LOW, MED ou HIGH.

Select the fan speed for an event by repeatedly pressing LOW, MED or HIGH.

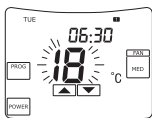
Wählen Sie die Ventilatorgeschwindigkeit der Betriebsart durch wiederholtes Drücken von LOW, MED oder HIGH.

Confirmer votre sélection en appuyant sur .

Confirm your selection by pressing .

Bestätigen Sie durch Drücken von .

3-07



Si est sélectionné, les ventilateurs ne tourneront pas et la batterie terminale ne chauffera pas de l'air soufflé.

If is selected, fans will not rotate and heater will not heat the supplied air.

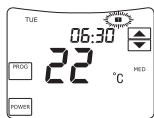
Wenn Sie gewählt haben, dreht sich der Ventilator überhaupt nicht und die Zuluft wird nicht erwärmt.

Sélectionner la température de l'air soufflé avec et appuyer sur .


Using select temperature of room inlet air and press .

Wählen Sie die Zulufttemperatur mit und drücken Sie .

3-08



Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour le jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-03 à 3-08.

Appuyer sur  pour sortir de cette fenêtre de sélection.

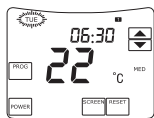
If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03 to 3-08.

Press  to exit from this selection window.


Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen bestimmten Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-03 bis 3-08.

Wenn Sie die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .


3-09



Fenêtre de programmation du boîtier. Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour un autre jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-02 à 3-09.

Appuyer sur  pour sortir de cette fenêtre de sélection et de programmation des événements.

Panel programming window. If programming of events of the next day of the week should be continued, repeat steps from 3-02 to 3-09.

Press  to exit from this selection window and programming of events.

Programmierseite des Pultes. Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen anderen Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-02 bis 3-09.

Wenn Sie das Programmieren der Betriebsart beenden und die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .

Programmation, réglage d'un événement

(moteur EC)

Programming, event setting

(EC motors)

Programmieren, Betriebsart-einstellung

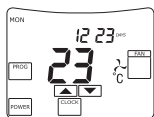
(EC Betrieb)

Jusqu'à 4 événements programmés séparément pour chaque jour de la semaine peuvent être mémorisés dans le boîtier TPC. Le programme de l'événement comprend l'heure exacte du début de l'événement, la vitesse de rotation du ventilateur et la température de l'air soufflé. L'événement réglé continue automatiquement jusqu'au prochain événement programmé. L'événement peut aussi être modifié ou arrêté manuellement.

Up to 4 separately programmed events for every day of the week can be stored in memory of the TPC panel. Event program includes exact event start time, fan rotation speed and room inlet air temperature. Recorded event automatically persists until successive programmed event. Event can also be changed or terminated manually.

Im Arbeitsspeicher des TPC-Pultes lassen sich bis zu vier unterschiedliche Betriebsarten für jeden Wochentag einstellen. Das Betriebsartenprogramm beinhaltet die genaue Anfangszeit der Betriebsart, die Drehgeschwindigkeit des Ventilators sowie die Zulufttemperatur. Die eingestellte Betriebsart läuft bis zum nachfolgenden Programmpunkt. Die Betriebsarten lassen sich auch ändern oder manuell stoppen.


3-01ec




Fenêtre principale du pupitre.

Appuyer sur  pour commencer la programmation d'événements.

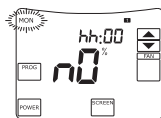
Main panel window.

Press  to start programming of events

Startseite des Pultes.

Um mit dem Programmieren der Betriebsarten zu beginnen, drücken Sie .

3-02ec

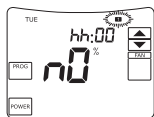


Sélectionner le jour de la semaine souhaité pour les événements avec et appuyer sur .

Using select necessary day of the week for events and press .

Wählen Sie den gewünschten Tag für die Betriebsart mit und drücken Sie .

3-03ec

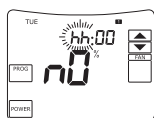


Sélectionner un des quatre événements de ce jour de la semaine avec et appuyer sur .

Using select one of four events of this day of week and press .

Wählen Sie einen von vier Wochentagen für die Betriebsart mit und drücken Sie .

3-04ec

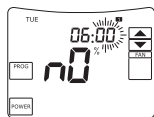


Sélectionner l'heure du début de l'événement avec et appuyer sur .

Using select event start hour and press .

Wählen Sie die Stunde, zu der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie .

3-05ec

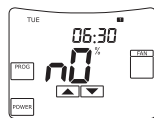


Sélectionner les minutes du début de l'événement avec et appuyer sur .

Using select event start minute and press .

Wählen Sie die Minute, in der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie .

3-06ec



Sélectionner le réglage de la température de l'air soufflé ou de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant sur .

Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed by pressing .

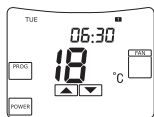
Durch Drücken von können Sie wahlweise den Wert für die Zulufttemperatur oder den Wert für die Drehgeschwindigkeit des Ventilators einstellen.

Lorsque le symbole % s'affiche, vous pouvez régler la valeur de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant sur .

After the symbol % appears in the display, using you can set the value for the fan rotational speed. After selecting , the fans will not rotate and the heater will not heat the supplied air.

Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol % können Sie über den Wert der Ventilatorgeschwindigkeit einstellen.

3-07ec

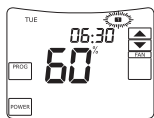


Si est sélectionné, les ventilateurs ne tourneront pas et la batterie terminale ne chauffera pas de l'air soufflé.

After the symbol appears in the display, using you can set the value for the supplied air temperature.

Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol können Sie über den Wert der Zulufttemperatur einstellen.

3-08ec



Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour le jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-03ec à 3-08ec.

Appuyer sur  pour sortir de cette fenêtre de sélection.

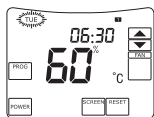
If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03ec to 3-08ec.

Press  to exit from this selection window.

Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen bestimmten Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-03 ec bis 3-08 ec.

Wenn Sie die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .

3-09ec



Fenêtre de programmation du pupitre. Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour un autre jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-02ec à 3-09ec.

Appuyer sur  pour sortir de cette fenêtre de sélection et de programmation des événements.

Panel programming window. If programming of events of next day of week should be continued, repeat steps from 3-02ec to 3-09ec.

Press  to exit from this selection window and programming of events.

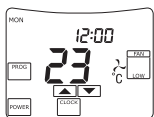
Programmierseite des Pultes. Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen anderen Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-02 ec bis 3-09 ec. Wenn Sie das Programmieren der Betriebsart beenden und die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .

### Modification des événements enregistrés

### Change of set events

### Ändern der Betriebsart

4-01



Fenêtre principale du pupitre. Les indications **1 2 3 0** u **4** dans le coin en haut à droite de l'écran lorsque l'appareil de ventilation fonctionne conformément à l'événement programmé.

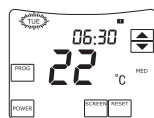
Entrer dans la fenêtre de programmation du boîtier pour modifier l'affichage des événements programmés en appuyant sur .

Main panel window. Indications **1 2 3 0** or **4** appear in the top right corner of the screen when the cooling device operates accordingly to the programmed event.

By pressing  enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Startseite des Pultes. Wenn die Lüftungsanlage in der programmierten Betriebsart arbeitet, erscheint in der oberen rechten Ecke der Programmierseite die Anzeige **1 2 3** oder **4**. Wenn Sie die eingestellte Betriebsart ändern möchten, drücken Sie , um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen.

4-02



Fenêtre de programmation du boîtier. Sélectionner le jour de la semaine pour lequel les événements seront modifiés avec  et  et appuyer sur .

La suite des séquences pour modifier l'affichage des événements est décrite aux étapes 3-03 à 3-09.

Appuyer sur  pour effacer tous les événements d'un jour spécifique de la semaine.

Panel programming widow. Using  and  select day of the week for which the events will be changed and press .

Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-03 to 3-09.

Press  to delete all events of the specific day of the week.

Programmierseite des Pultes. Wählen Sie den Wochentag, für den Sie die Betriebsart ändern möchten  mit und drücken Sie .

Für den weiteren Programmierverlauf folgen Sie den Punkten 3-03 bis 3-09.

Wenn Sie alle Betriebsarten der einzelnen Wochentage löschen möchten, drücken Sie .

Modification des événements enregistrés

(moteurs EC)

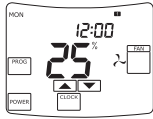
Change of set events

(EC motors)

Ändern der Betriebsart

(EC Betrieb)

4-01ec

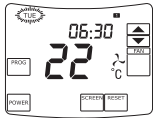


Fenêtre principale du boîtier.  
Les indications **■ ■ ■ ■** ou **■** dans le coin en haut à droite de l'écran lorsque l'appareil de ventilation fonctionne conformément à l'événement programmé.  
Entrer dans la fenêtre de programmation du boîtier pour modifier l'affichage des événements programmés en appuyant sur **PROG**

Main panel window.  
Indications **■ ■ ■ ■** or **■** appear in the top right corner of screen when the AHU operates accordingly to programmed event.  
By pressing **PROG** enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Startseite des Pultes.  
Wenn die Lüftungsanlage in der programmierten Betriebsart arbeitet, erscheint in der oberen rechten Ecke der Programmierseite die Anzeige **■ ■ ■ ■** oder **■**  
Wenn Sie die eingestellte Betriebsart ändern möchten, drücken Sie **PROG**, um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen.

4-02ec



Fenêtre de programmation du boîtier.  
Sélectionner le jour de la semaine pour lequel les événements seront modifiés avec **▲** et appuyer sur **PROG**  
La suite des séquences pour modifier l'affichage des événements est décrite aux étapes 3-02ec à 3-09ec.  
Appuyer sur **RESET** pour effacer tous les événements d'un jour spécifique de la semaine.

Panel programming widow.  
Using **▲** select day of the week for which the events will be changed and press **PROG**  
Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-02ec to 3-09ec.  
Press **RESET** to delete all events of the specific day of the week.

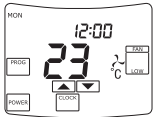
Programmierseite des Pultes.  
Wählen Sie den Wochentag, für den Sie die Betriebsart ändern möchten mit **▲** und drücken Sie **PROG**  
Für den weiteren Programmierverlauf folgen Sie den Punkten 3-03 bis 3-09.  
Wenn Sie alle Betriebsarten der einzelnen Wochentage löschen möchten, drücken Sie **RESET**

Affichage des indications de la sonde

Display of sensor indications

Ansicht der Sensorendaten

5-01

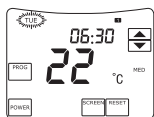


Fenêtre principale du boîtier.  
Entrer dans la fenêtre de programmation du boîtier en appuyant sur **PROG**


Main panel window.  
Enter the panel programming window by pressing **PROG**

Startseite des Pultes.  
Um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen, drücken Sie **PROG**


5-02



Fenêtre de programmation du boîtier.

Appuyer sur  pour commencer à afficher les données de la sonde.

Panel programming window.

Press  to start display of sensor data.


Programmiersseite des Pultes.


Wenn Sie mit der Ansicht der Sensorendaten beginnen wollen, drücken Sie .

5-03




Fenêtre des données de la sonde.

Appuyer sur  pour afficher les données des sondes différentes.


Appuyer sur  pour sortir de cette fenêtre et aller dans la précédente fenêtre de programmation

Sensor data window.

Press  to display data by different sensors.

Press  to exit from this window to previous programming window.

Sensorendatenseite.

Wenn Sie die einzelnen von den Sensoren ermittelten Daten einsehen wollen, drücken Sie .

Wenn Sie dieses Fenster verlassen möchten, um zur Programmierseite zurückzukehren, drücken Sie .

| Message | Sonde   |
|---------|---|
| J1      | Sonde de température de l'air soufflé TJ                            |
| J2      | Sonde de température de l'eau de retour de la batterie terminale TV |
| J3      | Sonde de température de l'air neuf TL                               |
| J4      | Sonde de température de l'air repris TA                             |
| J5      | Sonde de température de l'air rejeté TE                             |
| J6      | Sonde d'humidité de l'air repris DR                                 |

| Message | Sensor  |
|---------|---|
| J1      | Temp. sensor for supplied air TJ                |
| J2      | Temp. sensor for water returning from heater TV |
| J3      | Temp. sensor for fresh air TL                   |
| J4      | Temp. sensor for extracted air TA               |
| J5      | Temp. sensor for exhausted air TE               |
| J6      | Humidity sensor for extracted air DR            |

| Meldung | Sensor  |
|---------|---|
| J1      | Zulufttemperatursensor TJ                           |
| J2      | Temperatursensor TV bei Rückkehr aus dem Kühlwasser |
| J3      | Außenlufttemperatursensor TL                        |
| J4      | Abzugslufttemperatursensor TA                       |
| J5      | Ablufttemperatursensor TE                           |
| J6      | Luftfeuchtigkeitssensor DR                          |

### Affichage des erreurs

Si l'heure clignote sur l'écran après le rétablissement de l'électricité pour l'appareil de ventilation, la connexion d'un appareil de ventilation débranchée ou le rétablissement de la communication interrompue entre le boîtier de commande et l'appareil de ventilation, changer la source d'énergie qui se trouve dans le boîtier : la batterie CR2032, 3V



Fenêtre d'erreur.

Information sur la détection d'une anomalie. Après détection d'une des anomalies mentionnées ci-dessous, l'appareil de ventilation s'arrête automatiquement de fonctionner.

### Error display

If time readings flash in the display after restoring interrupted power supply for AHU, switching on AHU or restoring interrupted communication between the panel and the AHU, change current power source in the panel - battery CR2032, 3 V.

Error window.

Informs on detected fault. If one fault from listed below is detected, AHU automatically stops working.

### Fehlermeldungen

Wenn die unterbrochene Stromversorgung für die Lüftungsanlage wiederhergestellt und die abgeschaltete Lüftungsanlage wiedereingeschaltet wurde oder wenn bei Wiederherstellung der unterbrochenen Verbindung zwischen Pult und der Anlage auf dem Schirm die Zeitanzeige zu blinken beginnt – dann wechseln Sie die im Pult befindliche CR2032, 3V Batterie aus.

Fehlerseite.

Gibt Auskunft über aufgetretene Fehler. Wenn einer der unten aufgezählten Fehler eintritt, stellt die Lüftungsanlage automatisch ihren Betrieb ein.

| Message | Anomalie  |
|---------|---|
| NC      | Le boîtier n'est pas connecté à l'automatique                                   |
| A1      | Signal d'urgence externe (alarme incendie)                                      |
| A3      | Signal de pollution du filtre depuis le relais de pression                      |
| A4      | Connexion de la sécurité de l'auto-transformateur                               |
| A5      | Protection antigel de la batterie eau chaude                                    |
| A7      | Tension trop basse  |
| J1      | Anomalie de la sonde de température de l'air soufflé                            |
| J2      | Anomalie de la sonde de température de l'eau de retour de la batterie terminale |
| J3      | Anomalie de la sonde de température de l'air neuf                               |
| J4      | Anomalie de la sonde de température de l'air repris                             |
| J5      | Anomalie de la sonde de température de l'air rejeté                             |
| J6      | Anomalie de la sonde d'humidité de l'air repris                                 |

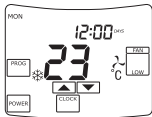
| Message | Fault  |
|---------|--|
| NC      | Panel is not connected to automatics                                   |
| A1      | External emergency signal (fire alarm)                                 |
| A3      | Filter pollution signal from pressure relay                            |
| A4      | Fan speed autotransformer heating protection or fan heating protection |
| A5      | Anti-freeze protection of water heater                                 |
| A7      | Low voltage  |
| J1      | Fault of supply air temperature sensor                                 |
| J2      | Fault of temperature sensor of returned water of the heater            |
| J3      | Fault of fresh air temperature sensor                                  |
| J4      | Fault of extract air temperature sensor                                |
| J5      | Fault of exhaust air temperature sensor                                |
| J6      | Fault of extract air humidity sensor                                   |

| Anzeige | Anzeige   |
|---------|---|
| NC      | Das Pult ist nicht mit der Automatik verbunden                          |
| A1      | Externer Alarm (Feuermeldung)   |
| A3      | Verschmutzung des Filters (Meldung über den Druckschalter)              |
| A4      | Wärmeschutz des Drehzahl-Auto-transformators bzw. Ventilatorwärmeschutz |
| A5      | Frostschutz des Warmwasserheizregisters                                 |
| A7      | Niederspannung  |
| J1      | Defekt des Zulufttemperatursensors                                      |
| J2      | Defekt des Temperatursensors bei Rückkehr aus dem Kühlwasser            |
| J3      | Defekt des Außenlufttemperatursensors                                   |
| J4      | Defekt des Abzugslufttemperatursensors                                  |
| J5      | Defekt des Ablufttemperatursensors                                      |
| J6      | Defekt des Luftfeuchtigkeitssensors                                     |

Indications des informations

Information indications

Andere Meldungen



Le symbole ❄️ dans la fenêtre principale signifie que la protection antigel de l'échangeur de chaleur est automatiquement connectée (uniquement pour les unités de ventilation avec un échangeur de chaleur à plaques).

Symbol ❄️ in the main window means that heat exchanger freeze protection has automatically switched on (only for AHU with plate heat exchanger).

Wenn sich im Ausgangsfenster das Zeichen ❄️ einstellt, dann hat sich die Frostschutzfunktion automatisch eingeschaltet (nur bei Lüftungsgagregaten mit Plattenwärmetauscher).

La fonction de réglage du CO2 et de la pression constante n'est possible qu'avec le contrôleur ECO\_L107. Le choix de la fonction CO2 ou pression constante est effectué en commutant les micro-interrupteurs dans le contrôleur ECO\_L107 (les positions des micro-interrupteurs sont indiquées dans les manuels techniques des dispositifs).

CO2 and constant pressure setting function is implemented only with the ECO\_L107 controller. CO2 or constant pressure function can be selected by switching over the micro-switches at the ECO\_L107 controller (the positions of the micro-switches are specified in the Technical Manuals for the units).

Funktion für Einstellung des CO2 und des permanenten Drucks wird nur mit dem Regler ECO\_L107 ausgeführt. Auswahl der Funktion für CO2 oder den permanenten Druck kann nach Umstellung der Mikroschalter am Regler ECO\_L107 möglich sein (Positionen der Mikroschalter werden in technischen Handbüchern der Aggregate angegeben).

Réglage de maintien du niveau de CO2 à l'aide du boîtier de commande TPC

Setting CO2 level maintenance by the TPC keypad

Einstellung der Aufrechterhaltung des CO2-Niveaus mit dem Pult TPC

Si les micro-interrupteurs du contrôleur ECO\_L107 sont commutés sur la fonction CO2, dans la fenêtre principale du menu du boîtier de commande TPC éclaire un pictogramme d'une maison.

If the micro-switches at the ECO\_L107 are switched to the CO2 function, the main window of the TPC keypad indicates the "house".

Wenn im Regler ECO\_L107 die Mikroschalter auf die CO2-Funktion umgeschaltet sind, leuchtet im Hauptmenü des TPC-Pultes das „Hauslein“.

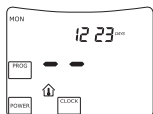


Fig. 1. Le dispositif est arrêté  
Fig. 1. The status when the unit is off  
Abb.1 Zustand, wenn das Aggregat ausgeschaltet ist



Démarrez le dispositif de ventilation en appuyant sur la touche **POWER**. La touche **EDIT** apparaîtra sur la fenêtre principale.

Switch on the ventilation unit by pressing the button **POWER**. The button **EDIT** will appear on the main window.

Schalten Sie das Lüftungsgerät mit der Taste **POWER** ein. Im Hauptbild erscheint die Taste **EDIT**.

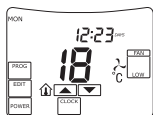


Fig. 2. Le dispositif en marche  
Fig. 2. The status when the unit is on  
Abb.2 Zustand, wenn das Aggregat eingeschaltet ist

Pour accéder au menu de réglage du CO2, appuyez sur la touche **EDIT** (Fig. 1).

In order to enter the CO2 settings menu, press the button **EDIT** (Fig. 1).

Wenn Sie das Einstellungs Menü von CO2 aufrufen möchten, drücken Sie die Taste **EDIT** (Abb. 1).



Fig. 3. Menu de réglage du CO2  
Fig. 3. CO2 setting menu  
Abb. 3 Einstellungs Menü von CO2

**Note.** Sur le boîtier TPC tup = 10 min (const).

**Note.** At the TPC keypad, tup = 10 min (const).

**Bemerkung:** im Pult TPC tup = 10 min (const).



Réglage de maintien de la pression constante à l'aide du boîtier de commande TPC

Si les micro-interrupteurs du contrôleur ECO\_L107 sont commutés sur la fonction de pression constante, dans la fenêtre principale du menu du boîtier de commande TPC éclaire un pictogramme d'une maison



Setting pressure maintenance by the TPC keypad

If the micro-switches at the ECO\_L107 are switched to the constant pressure function, the main menu window of the TPC keypad indicates the "house"



Einstellung der Aufrechterhaltung vom Druck mit dem Pult TPC

Wenn im Regler ECO\_L107 die Mikroschalter auf die Funktion vom permanenten Druck umgeschaltet sind, leuchtet im Hauptmenü des Pulten TPC ein „Häuslein“

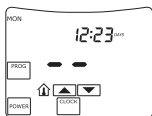


Fig. 4. Le dispositif est arrêté  
Fig. 4. The status when the unit is off  
Abb. 4 Zustand, wenn das Aggregat ausgeschaltet ist

Démarrez le dispositif de ventilation en appuyant sur la touche .

Switch on the ventilation unit by pressing the button .

Schalten Sie das Lüftungsgerät mit der Taste ein.

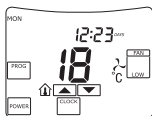


Fig. 5. Le dispositif en marche  
Fig. 5. The status when the unit is on  
Abb. 5 Zustand, wenn das Aggregat eingeschaltet ist

Pour accéder au menu de réglage de la pression constante, appuyez sur la touche (Fig. 6).

In order to enter the constant pressure setting menu, press the button (Fig. 6). The unit

Wenn Sie das Einstellungsmenü vom permanenten Druck aufrufen möchten, schalten Sie die Taste ein (Abb. 6).

le boîtier doit passer de l'affichage du régime de réglage de la température au régime de vitesse du ventilateur en %. À côté de l'indication de vitesse du ventilateur le symbole « % » est affiché. À l'aide des touches up and down, set the desired pressure (in terms of percentage) to be maintained. I.e. if the pressure exchanger measurement limits are 0-1000 Pa avec un réglage à 0 %, la pression sera de 0 Pa ; si on règle à 100 %, la pression constante sera de 1000 Pa.

should switch over from the temperature setting mode to the fan speed mode (expressed in percentage). The percentage symbol “%” is indicated against the fan speed. By the buttons up and down, set the desired pressure (in terms of percentage) to be maintained. I.e. if the pressure exchanger measurement limits are 0 to 1000 Pa, then 0% corresponds to 0 Pa, and 100% corresponds to 1000 Pa.

Betrieb der Temperatureinstellung muss in die Ventilatorgeschwindigkeit (in Prozent) umgeschaltet werden. Neben der Ventilatorgeschwindigkeit wird Prozentsymbol „%“ gezeigt. Mit den Tasten „Nach oben“ u. „Nach unten“ stellen Sie den gewünschten Druck, der aufrechterhalten muss sein, in Prozent ein. D. h. wenn Messgrenzen des Druckwandlers zwischen 0 und 1.000 Pa sind, entspricht 0% 0 Pa und 100% entspricht 1.000 Pa.



Fig. 6. Menu de réglage du CO2 et de la pression constante  
Fig. 6. CO2 or constant pressure setting menu  
Abb. 6 Einstellungsmenü vom CO2 oder vom permanenten Druck

Fig. A  
Abb. A

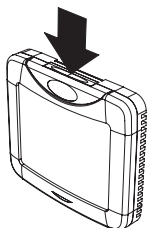


Fig. B  
Abb. B

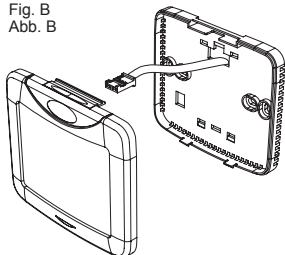
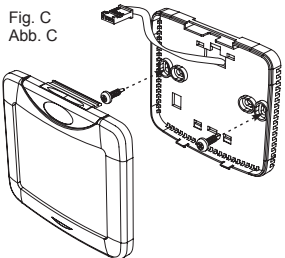


Fig. C  
Abb. C



### Installation

**Le branchement du boîtier de commande sur l'unité CVC se fait uniquement hors tension.**

1. Tirer le câble de l'unité au boîtier de commande. Noter que la connexion bleue est destinée au boîtier et la connexion modulaire à l'unité.
2. Ouvrir le boîtier (fig. A), passer le câble par la partie inférieure du boîtier (fig. B).
3. Fixer la partie inférieure du boîtier au mur (fig. C).
4. Connecter le câble au boîtier.
5. Fermer et verrouiller le boîtier.

### Données techniques

|                              |             |
|------------------------------|-------------|
| Tension d'alimentation [VDC] | 15..30      |
| Transfert de données         | RS 485      |
| Dimensions ( LxHxP ) [mm]    | 104x93x17,5 |
| Classe de sécurité           | IP 30       |
| Température ambiante [°C]    | 30          |
| Humidité ambiante [%]        | max 90      |

### Contenu de la boîte

|   |         |
|---|---------|
| Boîtier de commande TPC .....           | 1 unité |
| Câble de contrôle avec embouts (13 m) 1 | unité   |
| Batterie CR2032, 3 V.....               | 1 unité |
| Description technique .....             | 1 unité |

La société se réserve le droit de modifier les données techniques.

### Installation

**NOTE: The remote control can be connected and/or disconnected only after turning off the HVAC unit power.**

1. Install cable between device and panel. Note that blue connector is for panel and modular connector is for device.
2. Open the panel (Fig. A), pass cable through the bottom of panel (Fig. B)
3. Mount the bottom of panel to wall (Fig. C)
4. Connect cable to panel.
5. Close and lock the panel.

### Technical data

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| Supply voltage [VDC]     | 15..30      |
| Data transfer            | RS 485      |
| Dimensions (WxHxD) [mm]  | 104x93x17,5 |
| Protection class         | IP 30       |
| Ambient temperature [°C] | 30          |
| Ambient humidity [%]     | max 90      |

### Package content

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Control panel TPC .....              | 1 item |
| Control cable with tips (13 m) ..... | 1 item |
| Battery CR2032, 3 V.....             | 1 item |
| Technical description .....          | 1 item |

Subject to technical modification

### Montage

**Wichtige Anmerkung: Das Gerät außer Betrieb setzen und nur dann die Fernbedienung an- oder abschließen.**

1. Ziehen Sie das Kabel vom Aggregat bis zum Pult. Achten Sie darauf, dass die blaue Steckverbindung für das Pult und der Modulstecker für das Aggregat bestimmt ist.
2. Öffnen Sie das Pult (s. Abb. A) und ziehen Sie das Kabel durch den unteren Teil des Pultes (Abb. B).
3. Befestigen Sie den unteren Teil des Pultes an der Wand (s. Abb. C).
4. Schließen Sie das Kabel an das Pult an.
5. Schließen Sie das Pult und befestigen Sie es wieder.

### Technische Daten

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| Versorgungsspannung [VDC]         | 15..30      |
| Datenübertragung                  | RS 485      |
| Maße (Breite x Höhe x Länge) [mm] | 104x93x17,5 |
| Schutzklasse                      | IP 30       |
| Umgebungstemperatur [°C]          | 30          |
| Umgebungsfeuchtigkeit [%]         | max.90      |

### Inhalt des Lieferpakets

|   |       |
|---|-------|
| Bedienpult TPC .....                      | 1 St. |
| Steuerkabel mit Steckverbindungen (13m) 1 | St.   |
| Batterie CR2032, 3 V.....                 | 1 St. |
| Technische Anleitung .....                | 1 St. |

Der Firma bleibt das Recht auf Änderungen technischer Daten vorbehalten